

the First Bushman's path

stories, songs and testimonies
of the /Xam of the northern Cape

versions, with commentary, by
Alan James



University of Natal Press
Pietermaritzburg
2001

Contents

Maps	10
Introduction	13
Poems	29 (Notes)
The armpit of the sun	31 (147)
The dawning of the first day	33 (150)
The sun cuts at the moon	35 (151)
The backbone of the moon	37 (152)
The foolishness of the little hare	38 (153)
The dawn's stars that !Gaunu named //X ^w hai	40 (155)
/Kaggen names three places of water	41 (157)
The things of /Kaggen speak	42 (159)
In which /Kwammang-a is questioned	44 (160)
The animals become animals	45 (164)
!Komm-ta-hi makes the game animals wild	48 (167)
Baboons once sang the ≠gebbi-gu	50 (168)
Natta who sang	52 (169)
Krieboom berries	53 (170)
A song sung especially by /Xam women	55 (173)
//Kabbo sings the animals	57 (175)
The lion eats all things	60 (178)
Hyenas fear the fire	61 (179)
We do not talk to baboons	63 (180)
Springbok ewes in autumn	64 (181)
Locusts must wait for the locust sorcerers to let them out	65 (182)
Beating the ground and begging for game	67 (183)
Girls must say /khó	69 (184)
Sho/oa makes the game run foolishly	70 (185)
/Kaggen's hares	71 (187)
To respect the game	72 (188)

Not to look at the moon when we have shot an animal	73 (190)
Calling to a wounded springbok	74 (192)
A good moon does not lie hollow	75 (194)
We should eat the old thing first	77 (195)
Ostrich eggs among the <i>!nabba</i> thorn bushes	78 (196)
Children should learn to find food	80 (197)
The story of the wounded hunter	81 (198)
The <i>!khau</i> lizard who brought home his own flesh as food	85 (200)
The death of the <i>!khau</i> lizard	87 (202)
The story of ≠Nuturu	89 (204)
The scent of fresh <i>sho/oa</i>	93 (207)
A sorcerer watches as he sleeps	94 (208)
When a sorcerer has got into a man	96 (210)
A sorcerer should be paid	97 (211)
The blood of a <i>!gi:xa</i>	99 (213)
A jackal who is a <i>!gi:xa</i>	100 (214)
When the waterbag tears	102 (216)
The crow and the owl	103 (217)
Lion stories that Tsatsi told /Han≠kasso	104 (219)
The lion walks about when the wind blows strongly	105 (220)
/Xarran-xarran who raised the wind when she cried	106 (220)
Smoke's Man saw the wind	108 (221)
When the rain clouds turn back	110 (222)
//Kabbo and /Han≠kasso speak of drought	111 (223)
/Kannu who possessed rain	112 (224)
The cutting of the rain-bull	113 (225)
Dead men who ride the rain	115 (226)
In the rainy season	116 (227)
The rain sorcerers' complaint	117 (228)
Girls who become maidens	118 (230)
Flowers that grow in the water	120 (232)
He is a man, he is a tree	121 (234)
Giving bags, getting //hára	123 (236)
The withered-leaf insect	125 (238)
The /Xam women's admiration for horses	126 (239)
Oh old woman	127 (240)
Doortje and her mistress Trina de Klerk	128 (242)
The sending of the <i>!kagen</i> crow	129 (243)

The star and the hammerkop ...	131 (245)
The springbok knows of our dying	133 (246)
Things which are flesh	135 (248)
The First Bushman's path	137 (250)
//Kabbo tells the genealogy of !Khi-ttu	139 (252)
!Kommanan-!a sings two songs	140 (254)
Guiman's speech	142 (255)
Rachel's message	143 (256)

Notes	145
-------	-----

(Use the page references given in parentheses above
to locate the notes for each of the poems.)

List of substitute pronunciations	259
Bibliography	263